Porównanie tłumaczeń Liczb 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wziął każdy swoją kadzielnicę, włożyli na nie ogień, nałożyli na ogień kadzidła i stanęli u wejścia do namiotu spotkania – także Mojżesz i Aaron. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wziął każdy swoją kadzielnicę, włożyli na nie ogień, nałożyli na ogień kadzidła i stanęli u wejścia do namiotu spotkania. Mojżesz i Aaron również. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy więc wziął swoją kadzielnicę, włożył w nią ogień, nałożył na niego kadzidła i stanęli u wejścia do Namiotu Zgromadzenia *wraz z* Mojżeszem i Aaronem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziął tedy każdy kadzielnicę swoję, a włożywszy w nią ognia nakładli w nią kadzidła; i stanęli u drzwi namiotu zgromadzenia Mojżesz i Aaron. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy uczynili, gdy stał Mojżesz i Aaron |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy więc wziął swoją kadzielnicę, włożył do niej ognia, nasypał kadzidła i stanęli przy wejściu do Namiotu Spotkania – stanął też Mojżesz i Aaron. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wziął każdy swoją kadzielnicę, i włożyli w nie ogień, i nasypali kadzidła, i stanęli u wejścia do Namiotu Zgromadzenia, a także Mojżesz i Aaron. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy wziął więc swoją kadzielnicę, włożył do niej ogień i nasypał kadzidła. Następnie wraz z Mojżeszem i Aaronem stanęli przy wejściu do Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy więc wziął swoją kadzielnicę, włożył do niej ogień, nasypał kadzidła i razem z Mojżeszem i Aaronem stanęli przy wejściu do Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy wziął tedy swoją kadzielnicę. Włożyli do nich ogień, nasypali na to kadzidła i stanęli przed wejściem do Namiotu Zjednoczenia. Także Mojżesz i Aaron [tak zrobili]. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy człowiek wziął swoją kadzielnicę, nałożyli na nie ogień i położyli na nie kadzidło. I stanęli u wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów razem z Moszem i Aharonem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний взяв свою кадильницю і поклали до них огонь, і поклали до них ладан. І Мойсей і Аарон стали при дверях шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem każdy wziął swoją kadzielnicę, nałożyli w nie ognia, nasypali w nie kadzidła i stanęli u wejścia do Przybytku Zboru; jak również Mojżesz i Ahron. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzięli więc każdy swoją kadzielnicę i włożyli w nie ogień, i nasypali do nich kadzidła, i stanęli przy wejściu do namiotu spotkania razem z Mojżeszem i Aaronem. |